

## Spanish Propers

# Solemnity of the Immaculate Conception of the Virgin Mary, December 8 | La Inmaculada Concepción de la Virgen María

## Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Is. 61:10; Ps. 29

Gaudens gaudébo in Dómino et exsultábit ánima mea in Deo meo: quia índuit me vestiméntis salútis, et induménto iustítiae circúm dedit me, quasi sponsam ornátam monílibus suis. Ps. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me: nec delectásti inimícos meos super me.

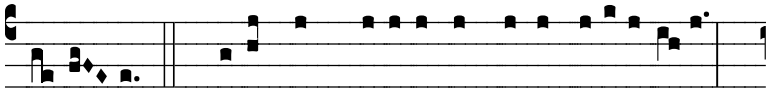
*I will greatly rejoice in the Lord, and my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation; and with the robe of righteousness he has covered me, as a bridegroom decked with a crown, and as a bride adorned with her jewels. Ps. I will extol you, O Lord, for you have lifted me up, and have not let my foes rejoice over me.*

i

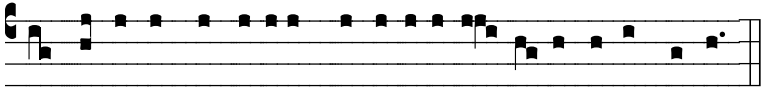
III

Isaías 61,10 ; Salmo 30

**M** E a-legro en el Se- ñor \* con to- da el al- ma  
y me lle-no de jú- bilo en mi Dios, porque me revi-  
sió con vestidu- ras de salva- ción y me cubrió con un  
man- to de justi- cia, como la no- via que se ador- na con

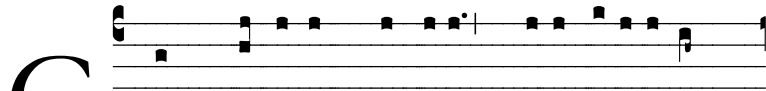


sus jo- yas. *Sal.* Señor, yo *te* a-labo porque tú me libertaste,

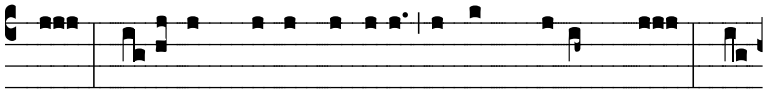


porque no has permi-tido que mis enemi- gos se burlen de mí.

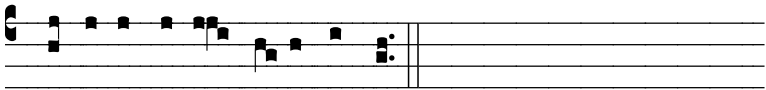
III



**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu San-



to. Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por

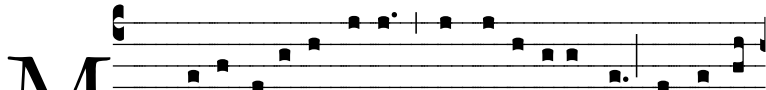


los siglos de los si-glos. A-mén.

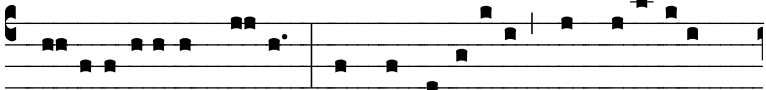
ii

III

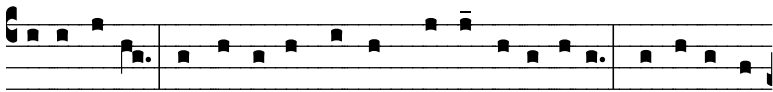
Isaías 61,10 ; Salmo 30



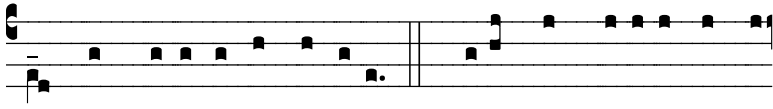
**M** E a-legro en el Señor \* con toda el alma y me lle-



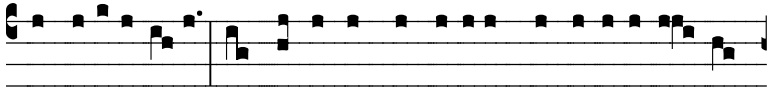
no de júbilo en mi Dios, porque me revi-sió con vestiduras



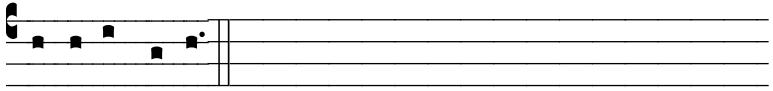
de salva-ción y me cubrió con un manto de justi-cia, como la no-



via que se adorna con sus joyas. *Sal.* Señor, yo te a-labo porque



tú me libertaste, porque no has permi-tido que mis enemi- gos



se burlen de mí.

*English Antiphon (Missal):*

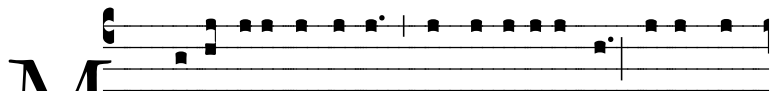
*Isaiah 61:10*

*I rejoice heartily in the Lord, in my God is the joy of my soul; for he has clothed me with a robe of salvation, and wrapped me in a mantle of justice, like a bride adorned with her jewels. Ps. I will extol you, O Lord, for thou hast drawn me up, and hast not let my foes rejoice over me.*

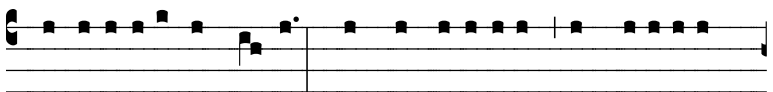
iii

III

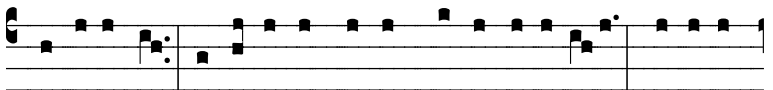
Isaías 61,10 ; Salmo 30



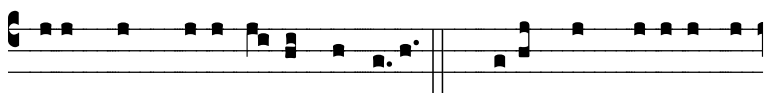
**M** E a-legro en el Señor \* con toda el alma y me lle-



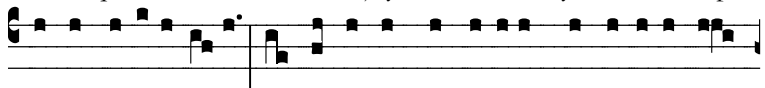
no de júbi-lo en mi Dios, porque me revi-sió con vestiduras



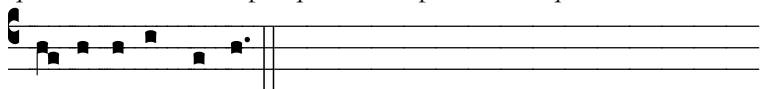
de salva-ción y me cubrió con un manto de justi-cia, como la



novia que se adorna con sus joyas. *Sal.* Señor, yo te alabo por-



que tú me libertaste, porque no has permitido que mis enemi-



gos se burlen de mí.

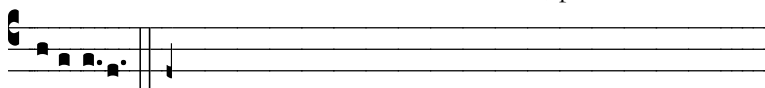
## Salmo Responsorial

V

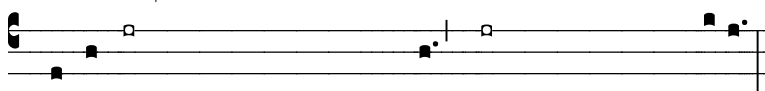
Sal 97, 1. 2-3ab. 3bc-4



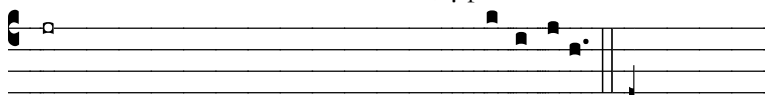
**C** AN-temos al Señor un canto nuevo, pues ha hecho



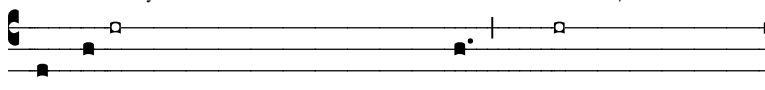
maravillas. *℣*



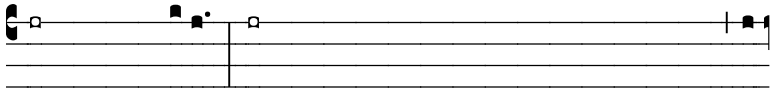
1. Cantemos al Señor un canto nuevo, † pues ha hecho maravillas:



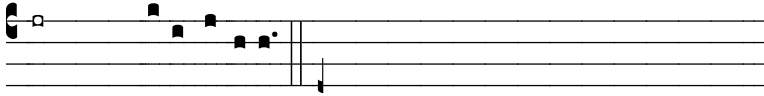
\* Su diestra y su santo brazo le han dado la victoria. *℟*



2. El Señor ha dado a conocer su victoria † y ha revelado a las na-



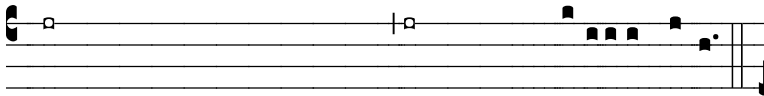
ciones su **justicia**. \* Una vez más ha demostrado Dios su amor y



su lealtad **hacia Isra-el**. **℟̥**



3. La tierra entera ha contemplado † la victoria de nuestro Dios. \*



Que todos los pueblos y naciones aclamen con **júbilo al Señor**. **℟̥**

## Aclamación antes del Evangelio

I

Cfr Lc 1, 28



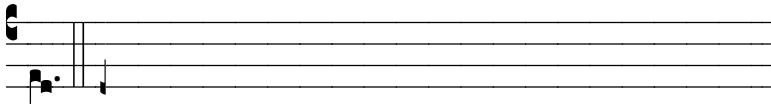
℟̥ Dios te sal- ve, Ma- rí- a, lle-



na de gra- cia, el Se- ñor está con-tigo, ben-



di- ta tú en- tre las muje-



res. Ṙ.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Lk 1:28

Ave \* María, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, alleluía.

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, alleluia.*

VIII

cf. Lucas 1, 28

**D**IOS te sal- ve, \* Ma- rí- a. Lle-  
na eres de gra- cia: El Se-  
ñor es con- ti- go. Bendi- ta  
tú eres entre todas las mu- jeres, a- le- lu-  
ya.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 86:3; Lk. 1:49

Gloriosa dicta sunt de te, María: quia fecit tibi magna qui potens est.

Immaculate Conception

*Glorious things have been proclaimed concerning you, O Mary; for the Almighty has done marvelous things on your behalf.*

i

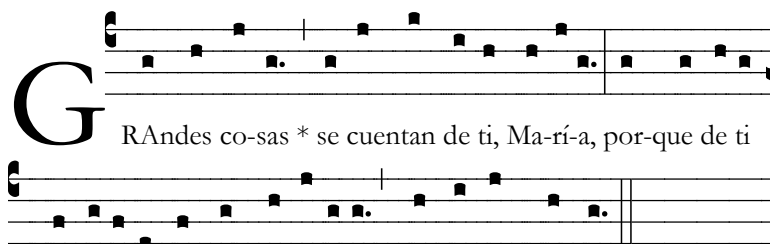
VIII



**G** RAndes co- sas \* se cuentan de ti, Ma-rí- a, por-  
que de ti ha nacido el Sol de justicia, Cris- to nuestro Dios.

ii

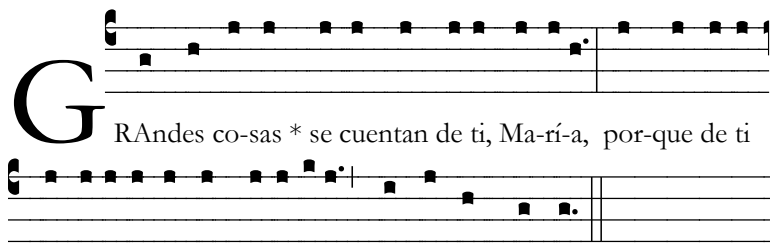
VIII



**G** RAndes co-sas \* se cuentan de ti, Ma-rí-a, por-que de ti  
ha nacido el Sol de justicia, Cris-to nuestro Dios.

iii

VIII



**G** RAndes co-sas \* se cuentan de ti, Ma-rí-a, por-que de ti  
ha nacido el Sol de justicia, Cris-to nuestro Dios.

*English Antiphon (Missal):*

## Immaculate Conception

*Glorious things are spoken of you, O Mary, for from you arose the sun of justice, Christ our God.*

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org) or Santa Biblia, Edición Católica, American Bible Society (1983). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.